

πλήρωμα im Neuen Testament

Mt 9,16	οὐδεις δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου καὶ χειρὸν σχίσμα γίνεται.	Niemand setzt einen Flicklappen aus einem ungewalkten Stoffstück auf einen alten Mantel; denn sein Füllstück reißt vom Mantel ab, und der Riss wird schlimmer.
Mk 6,43	καὶ ἦσαν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.	Sie hoben Brocken auf, die Füllung von zwölf Körben, und von den Fischen.
Lk 4,1	Ἰησοῦς δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου καὶ ἦγετο ἐν τῷ πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.	Jesus aber, voll heiligen Geistes, kehrte zurück vom Jordan und wurde geführt vom Geist in der Wüste.
Joh 1,14 und 1,16	Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας ... ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος-	Und das Wort ist Fleisch geworden und wohnte unter uns und wir sahen seine Herrlichkeit, die Herrlichkeit des Einzigen geborenen vom Vater, voll von Gnade und Wahrheit ... Denn aus seiner Fülle haben wir alle empfangen, Gnade über Gnade.
Arg 6,8	Στέφανος δὲ πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.	Stephanus aber, voll Gnade und Kraft, tat Wunder und große Zeichen unter dem Volk.
Röm 11,12 und 11,25	εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσω μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν ... ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ	Wenn aber ihr Fehltritt Reichtum der Welt und ihr Versagen Reichtum der Heiden ist, wieviel mehr ihre Vollzahl! ... dass Verstockung teilweise Israel widerfahren ist, bis die Vollzahl der Heiden hineingegangen ist.
Röm 13,10	ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.	Die Liebe tut dem Nächsten nichts Böses; Fülle des Gesetzes also ist die Liebe.
Röm 15,29	οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.	Ich weiß: wenn ich zu euch komme, werde ich in der Fülle des Segens Christi kommen.
1 Kor 10,26	τοῦ κυρίου γὰρ ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.	Des Herrn ist die Erde und ihre Fülle.
Gal 4,4	ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.	Als aber die Zeit erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einer Frau und dem Gesetz unterstellt, damit er die freikaufe, die unter dem Gesetz stehen, und damit wir die Sohnschaft erlangen.
Eph 1,10	... εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ	... zum Heilsplan der Fülle der Zeiten: alles zusammenzufassen in Christus, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, in ihm.
Eph 1,22f	αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῆ ἐκκλησία, ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.	Ihn hat er gegeben als Haupt über alles der Gemeinde, die sein Leib ist, die Fülle des alles in allem Erfüllenden.
Eph 3,19	ἵνα ἐξισχύσητε ... γινῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.	... damit ihr imstande seid ..., zu erkennen die die Erkenntnis überragende Liebe Christi damit ihr erfüllt werdet bis hin zu der ganzen Fülle Gottes.

Eph 4,13	μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,	bis wir gelangen alle in die Einheit ddes Glaubens und der Erkenntnis des Sohnes Gottes, zu einem vollkommenen Mann, zum Maß des Alters der Fülle Christi.
Kol 1,19	ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι	... weil in ihm für gut gehalten hat die ganze Fülle, Wohnung zu nehmen.
Kol 2,9	ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς,	Denn in ihm wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig.
Mt 5,17	Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι.	Meint nicht, ich sei gekommen, das Gesetz und die Propheten aufzulösen. Nicht bin ich gekommen aufzulösen, sondern zu erfüllen.
Lk 22,16	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.	Ich sage euch: Keinesfalls mehr werde ich es essen, bis es erfüllt wird im Reich Gottes.